

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaia-



Mémoire de master

Option : Didactique des langues étrangères

L'intitulé :

Enseignement /Apprentissage de la lecture cas de 5^{ème} A.P

Présenté par :

M^{elle} Talaouanou Lylia

M^{elle} Sebkhi Yousra

Dirigé par :

M. Hebbache Razik

Année universitaire 2020/2021

Remerciement

Nos premiers remerciements pour « DIEU », le tout puissant qui nous a donné la force et la sagesse d'arriver à ce stade dans nos études.

Nous voudrions également adresser nos remerciements sincères à notre encadreur Mr HEBBACHE RAZIK, pour son soutien et son enthousiasme pour la recherche, ce qui nous a permis de travailler dans une excellente atmosphère.

Nos profonds remerciements vont aussi à tous les membres du jury, qui ont accepté de lire ce travail de recherche et de l'évaluer.

Nous désirons aussi exprimer notre reconnaissance à tous nos enseignants durant tout notre cursus.

Dédicaces

À la mémoire de mon regretté Papa, que dieu ait son âme en son vaste paradis !

Je dédie ce travail à ma chère mère, et ma chère sœur Maïssa que j'aime beaucoup.

Je ne saurais oublier de dédier ce modeste travail à tous ceux et celles qui m'ont soutenu et encouragé afin de le finaliser :

**A toute ma famille qui ma soutenue durant mes études.*

**A tous mes amis(es), Mohamed , Lilouche ,notamment mon binôme Yousra.*

**Et a tous ceux qui ont contribué de près ou de loin et qui m'ont aidé a la réalisation de ce modeste travail.*

Talaouanou LYLIA

Dédicace

Du profond de mon cœur, je dédie ce travail à tous ceux qui sont chers :

A ma très chère mère :

A la lumière de mes jours, la source de mes efforts, la flamme de mon cœur, qui m'a soutenu et encouragé durant ces années d'études.

Maman que j'adore.

A la mémoire de mon père :

Mon père qui a décidé trop tôt, j'espère que du monde qui sein maintenant, il apprécie cet humble geste comme preuve de reconnaissance de la part d'une fille qui a toujours priée pour le salut de son âme. Puisse Dieu le tout puissant, l'avoir en sa sainte miséricorde.

A mes chères sœurs :

Synda Katia Sylvia Radia qui m'ont soutenue et encouragée durant mon travail et toute ma famille.

A tout mes amis :

Massi Lynda Koko Kenza Islam Dida Samir qui m'ont toujours encouragé, et a tous ceux qui contribué de près ou de loin pour ce soit possible, je vous dis merci

*A ma belle Binôme Lylia**

A tous ceux que j'aime.

Sebkhi YOUSRA

Sommaire

Introduction générale	8
-----------------------------	---

Chapitre I: La lecture et ses concepts

Introduction partielle.....	13
-----------------------------	----

1- L'apprentissage	13
--------------------------	----

2-L'enseignement.....	14
-----------------------	----

3-L'enseignement apprentissage.....	14
-------------------------------------	----

4-La lecture	15
--------------------	----

5-Qu'est ce que lire ?.....	16
-----------------------------	----

6- Stades d'acquisition de la lecture.....	17
--	----

7-Les types de la lecture	18
---------------------------------	----

8-Les méthodes de la lecture.....	19
-----------------------------------	----

9-Les étapes de la lecture.....	20
---------------------------------	----

10-Les stratégies de la lecture	21
---------------------------------------	----

Conclusion.....	22
-----------------	----

Chapitre II: La lecture et l'écriture

Introduction partielle.....	24
-----------------------------	----

1-La compréhension en lecture.....	24
------------------------------------	----

2-L'écrit.....	25
----------------	----

3- La compréhension de l'écrit	25
--------------------------------------	----

4-L'importance de l'enseignement de la lecture et l'écriture27

5-Les relations entre la lecture et l'écriture28

Conclusion.....29

Chapitre III: Description et analyse des données

Introduction31

Conclusion générale49

Liste bibliographique53

Annexes

Table des matières

Introduction générale

Introduction générale

En Algérie, des défiances d'enseignement-apprentissage des langues étrangères sont à constater, car de nos jours, on assiste à une dégradation de niveau des apprenants suite à des réformes instables des contenus pédagogique.

L'enseignement Apprentissage de la langue étrangère n'est pas simplement l'acquisition d'un savoir académique, mais aussi son utilisation dans la vie quotidienne. « Apprendre une langue c'est apprendre à ce comporté de manière adéquate dans des situations de communication ou l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de langue cible »1.

L'enseignement du français à l'école primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant des compte à étances de communication pour une interaction à l'oral (écouter parler) et à l'école (lire écrire) dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif.

Cet enseignement doit amener progressivement l'élève à utiliser la langue oral et écrite pour s'exprimer .Ainsi l'apprentissage de cette langue étrangère participe a la formation de l'apprenant en lui permettant l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde.

Les programmes de français du cycle primaire se structurent pour chaque année en compétence à installer à l'oral et l'écrit.

Dans la continuité des programmes de 2 et 3 AP : socle des apprentissages premiers, du programme de 4AP qui vise à consolider les compétences acquises, le programme de 5 AP est consacré à **l'approfondissement** des apprentissages.

Notons que ce sont les mêmes compétences qui ont été développées par niveaux d'exigences de la 2AP à la 5 AP. Dans une démarche d'intégration, les compétences sélectionnées permettant l'atteinte d'un objectif terminal pour le cycle primaire dénommé **Objectif Terminal d'Intégration**.

STRAIGER RALPHC affirme que « la lecture devient la clé principale des études et le meilleur chemin pour apprendre tout au long de la vie »

L'apprentissage de la lecture se greffe sur des habiletés cognitives, sociales et linguistiques qui se sont développées depuis le plus jeune âge. La plus importante de ces habiletés est le langage, qui fournit la base de la lecture. Bien avant le début de l'enseignement de la Lecture, l'enfant a acquis, à des degrés divers, les différentes dimensions du langage qui lui permettent de comprendre et de produire des énoncés oraux. En apprenant à lire, il transfèrera tout ou partie de ces compétences à l'écrit.

La lecture repose sur l'acte de lire et une série de définitions lui est dédiée. De ce fait la lecture est considérée comme l'action d'identifier les lettres et de lien entre ce qu'est écrit et ce qui dit GALLISSON et Coste 1975 :372).¹

La lecture constitue un élément important dans l'enseignement/apprentissage du français. Elle se présente comme une activité langagière différente et très complexe dans la classe de FLE qui nécessite la mise en œuvre de différentes méthodes de lecture dans l'enseignement apprentissage de FLE.

Nous avons choisi le niveau de 5 année primaire par ce qu'il nous semble intéressant et en raison de l'importance de ce niveau, qui constitue la dernière étape d'enseignement primaire, d'une durée de cinq ans sanctionnés par un examen final ouvrant droit à la délivrance d'une attestation de succès permettant l'accès au niveau moyen.

Nous avons choisi de traiter ce sujet car il n'y a pas eu beaucoup d'études dans ce domaine. Nous tenterons dans notre travail de connaître les méthodes que les enseignants adoptent dans leurs activités d'enseignements pour pouvoir attirer l'attention sur les changements, et les apports de la réforme de notre système

¹ Gallisson et Coste 1975 ; 372.

pédagogique. Notre question principale s'annoncera ainsi ; **quel enseignement de la lecture en classe de 5^{ème} année primaire ?**

Afin d'examiner et répondre à notre principale interrogation, nous avons formulé trois questions secondaires :

1. Quelles sont les méthodes et les stratégies employées pour apprendre enseigner la lecture en classe de 5^{ème} année primaire ?
2. Quelles sont les activités pédagogiques qui mèneraient les apprenants à acquérir de meilleures compétences en lecture au primaire?

Dans le but de mener une étude qui nous conduirait à répondre à nos questions de recherche nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- 1- Comme les élèves ne sont pas trop familiarisés avec la langue française, les enseignants privilégient la méthode qui convient aux niveaux et aux besoins des apprenants.
- 2- Les ateliers de lecture favorisent l'interaction et aident les élèves à construire une compétence de lecture.

Pour approfondir notre travail et répondre aux questions posées, nous avons choisi un corpus et un outil de recherche que nous considérons comme essentiel et qui sont :

Les séances d'observation en classe lors de la séance de lecture qui nous permettraient d'une part de prendre connaissance des méthodes et les stratégies employées pour apprendre enseigner la lecture en classe de 5^{ème} année primaire, et d'autre par d'évaluer l'impact de la lecture syllabique sur la compétence de lecture compréhension chez les élèves.

Un questionnaire destiné aux enseignants de française 5^{ème} année primaire qui nous permettraient de déduire les activités proposées pour enseigner et apprendre la lecture au primaire.

Pour montrer les avantages que présentent les ateliers de lecture, nous proposerons aux enseignants de réaliser un atelier de lecture où nous procéderons à l'observation des attitudes des élèves.

Pour bien mener notre étude, nous avons procédé à un travail de recherche organisé en deux chapitres : théorique et pratique .Le premier chapitre subdivisera a son tour en cinq parties, d'abord nous allons définir les aspects relatifs a la lecture, ensuite nous allons présenter les différents types de la lecture , dans la troisième partie on vas aborder les stades d'acquisition de la lecture .Dans les deux dernières parties nous allons expliquer les différents méthodes d'enseignement de la lecture ainsi les stratégies de la lecture.

Concernant la pratique nous allons essayer d'analyser les pratiques et les méthodes d'enseignement de la lecture. Après l'analyse de notre corpus (grille d'observation et questionnaire), nous allons donner un bilan et des perspectives.

Chapitre I: La lecture et ses concepts

Introduction partielle

Avant d'aborder l'étude proprement dite, il nous a paru logiquement de commencer d'abord par éclairer certains concepts de base utiles pour notre recherche.

Ce chapitre concerne la définition préalable de quelques concepts de base de ce mémoire qui est une démarche nécessaire, afin de faciliter la compréhension de lecture.

1- L'apprentissage

En fonction des divers courants théorique de la psychologie influence la pédagogie, ainsi l'apprentissage pourra être défini par la répétition d'une activité par résolution d'un problème par un processus de construction de connaissances par l'action, par l'activité de l'apprenant par l'interaction avec l'internement par les modifications de ses représentations mentales. La pédagogie s'intéresse au rôle d'apprenant (écoute, observe, participe, cherche....), et prend plus en moins en compte ses erreurs dans le processus de progression.¹

L'apprentissage correspond à un processus d'acquisition de connaissances d'aptitudes, d'habilités et de capacités. Il correspond aussi à un réglage et à une rectification du comportement de l'apprenant et ce, en se pliant aux dictats, aux exigences et aux contraintes d'une nouvelle situation d'apprentissage. La notion d'apprentissage prend deux sens distincts dans la langue courante et dans le jargon des psychologues.

Le dictionnaire de la didactique des langues donne la définition suivante :

« L'apprentissage est un modelage ou réglage d'un comportement adaptif conforme aux exigences d'une situation nouvelle ou aux contraignantes d'une procédure.

¹ Sophie Briquet-Duhazé (Apprentissage, Développement professionnel, et enseignement de la lecture à l'école primaire P.19)

Autrement dit : acquisition et organisation de répertoires moteurs concrets ou symboliques non disponibles à la naissance. »¹

2-L'enseignement

Peut être considérée comme une situation dans cette acceptation, elle articule un enseignant, des élèves et un contenu. Cette situation conçue par le professeur a pour but de provoquer un apprentissage précis chez les élèves, des nouvelles connaissances.

Consternant l'enseignement, DESSUS remarque qu' « il est frappant de constater que les recherche sur l'activité d'enseignement font souvent l'économie d'une définition précise de cette notion »².L'auteur note que l'activité d'enseignement donne lieu à un très grand nombre de travaux dans différents discipline scolaires. DESSUS donne aussi la définition suivante de l'enseignement »activité collaborative d'acquisition de comportements généralisable dans le cadre d'une situation supervisé, cette situation étant aménagée par l'enseignant ».³

3-L'enseignement apprentissage

Peut également être défini comme étant un paradigme. C'est a dire un modèle théorique, soit l'enseignant est au cœur du dispositif, soit c'est les élèves, soit l'enseignant transmet, sanctionne, soit il est un médiateur entre le savoir et l'apprenant, soit l'élève écoute, imite est plutôt passif, soit il est actif et construit ses apprentissages.⁴

¹ Dictionnaire de didactique des langues (1976 :41).

² Sophie Briquet-Duhazé (Apprentissage développement professionnel, et enseignement de la lecture à l'école primaire ; P 16(Dessus, 2008, p.140).

³Sophie Briquet-Duhazé (Apprentissage développement professionnel, et enseignement de la lecture à l'école primaire ; P18 (Dessus, 2008, p.22).

⁴ Sophie Briquet-Duhazé' Apprentissage développement professionnel, et enseignement de la lecture à l'école primaire ;(P.20).

4-La lecture

La lecture découle du verbe « Lire » d'après le dictionnaire « LAROUSSE(2008) »¹. La lecture signifie l'action de lire, fait savoir lire. Ce qu'on lie, analyse, interprétation d'un texte d'une partition, par un lecteur, des signaux enregistrés.

Le Grand Robert propose une autre définition dans laquelle il considère que la lecture est « une des interprétations possible d'un texte » ou encore « opération par laquelle un appareil lit des informations sur un support magnétique, optique, etc.. »²

Peut être définie comme une activité psychosensorielle qui vise à donner sens à des signes graphiques recueillies par la vision et qui implique à la fois traitement perceptifs et cognitifs. La facilité de la lecture dépend principalement de deux éléments. les capacités d'identification des mots écrits et l'accès au sens de ces éléments.

Pour Anne CHARLET Debray (2010 .91), la lecture « constitue l'ensemble des actions oculomotrices et cognitives qui face à des informations graphiques amènent à la compréhension d'un énoncé. »³

Selon pailleur MAGNY et GARDIN(2002.110), la lecture « lire c'est avant tout s'engager dans une pratique culturelle. »⁴.

Selon le dictionnaire de didactique des langues (1976 :312) la lecture est :

*« Une action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit. Ex : Ma fille apprend à lire. »*⁵

¹ Dictionnaire LAROUSSE (2008).

² Le GRAND Robert.

³ Anne Charlet Debray (2010 ; 91).

⁴ Magny et Garden (2002 ; 110).

⁵ Dictionnaire de la didactique des langues (1976 ; p 312).

En effet, la lecture est avant tout une activité logique et mentale qui se passe dans le cerveau.

Elle met en jeu l'ensemble des organes oculaires relatifs à l'œil et à la vision, pour prendre connaissance d'un écrit. Cette notion implique l'attention, la perception, la mémoire et l'émotion, pour parvenir à la compréhension.

5-Qu'est ce que lire ?

Le verbe « Lire » signifie « identifier et assembler des lettres, former mentalement ou à voix haute les sons qu'elles représentent et leur associer un sens¹ ».

Selon G.VIGNER , lire est une activité de recherche et non de découverte qui s'inscrit dans un projet souvent informulé, il est vrai, mais bien réel cependant car il répond toujours à une attente et se définit en terme de repérage plus que d'explication³.

Lire c'est la capacité de relier les consonnes et les voyelles, ou bien rassembler des graphèmes .Lire est un processus cognitif et perceptif.par le quel le sujet décode un sens a partir d'un support écrit. Le savoir lire et conçu comme une activité complexe qui est apprise uniquement dans le cadre d'une institution scolaire. Si bien qu'enseigner la lecture est une priorité de l'enseignant.

Lire, c'est l'accomplissement de deux tâches : du traitement visuel et linguistique des textes et de la mise en relation des phrases successives pour une bonne interprétation de texte. Lire c'est, aussi, une activité sociale et intellectuelle qui demande beaucoup d'efforts tels que le confirme L.Bellenger :

« Socrate à raison qui voit dans la lecture la synthèse de la prescription et de lacération. Celui qui possède ce pouvoir d'engagement total à la recherche du

¹ Apprendre a Lire (2003 ; P.246).

dialogue ou nécessairement le goût de lire et la richesse de la production littéraire sera une excitation permanente à son désir. »¹

Mais qu'en est-il de son acquisition ?

6- Stades d'acquisition de la lecture

Selon FRITH (1985), l'acquisition de la lecture se fait selon plusieurs stades et par paliers successifs et indispensables, il distingue trois grands stades d'acquisition de la lecture :¹³

6-1-Le stade logographique

L'enfant devine des mots à partir d'indices visuels (exemple du point sur le i, ou le logo d'une publicité).

La lecture est limitée à quelques mots, et de façon très incertaine. Les mots sont reconnus comme des formes globales, et l'on parle souvent de traitement pictural et non pas de traitement alphabétique, car c'est une image que l'enfant reconnaît, et non un mot.

6-2-Le stade alphabétique

L'enfant reconnaît que les mots qui sont constitués de sons, et que ces sons ont une représentation symbolique : le son /a/ se voit attribuée la lettre « a », par exemple.

Ce stade fait appel à la conscience phonologique, et établit de plus en plus régulièrement des correspondances phonographiques, c'est-à-dire entre l'oral et l'écrit, l'écrit ou l'oral. L'enfant utilise le décodage de plus en plus de vitesse.

¹ L.Bellenger, 1993. Les méthodes de la lecture (S éd, P ; 33).

6-3-Le stade orthographique

Le stade précédent a forgé peu à peu des engamassions, des morceaux de mots qui restent définitivement en mémoire. L'enfant les reconnaît alors spontanément, sans passer forcément par le décodage. Par exemple, il peut répéter « ai » ou « ont » en une fixation visuelle. Il accède de cette façon à un stade supérieure de lecture, de plus en plus lexicale.

7-Les types de la lecture

D'après DUTOIT Jean Gérard, lors qu'on parle des stratégies, c'est pour désigner la façon dont on lit un texte¹. Il existe trois types de lecture :

7-1-La lecture silencieuse

Elle permet de découvrir le texte, c'est le point de départ de l'activité de lecture .Elle est donc indispensable.

7-2-La lecture studieuse

C'est une lecture attentive lors de laquelle le lecteur tire le maximum d'informations, comme s'il veut mémoriser le texte. Cette lecture est souvent faite en crayon à la main, sous forme d'une prise de note .Il ya fréquemment des relecteurs de certains passages et parfois oralisations du texte a retenir.

7-3-La lecture de balayage

Elle consiste à repérer rapidement une information précise. Elle permet par exemple de retrouver dans un dépliant à quelle heure une activité aura lieu.

Le lecteur fait généralement cette forme de lecture. Lors qu'il veut simplement prendre connaissances du texte. Il ne désire pas connaître les détails, il veut tirer l'essentiel

¹ DUTOIT et Jean Gérard (2007 ; 54-55).

8-Les méthodes de la lecture**8-1-La méthodes synthétique**

La méthode synthétique part des unités les plus petites de la langue pour aller vers les plus grandes : on présente à l'élève des lettres qu'il identifie et combine ensuite en syllabes, lesquelles sont assemblées pour former des mots et les mots, des phrases. Pour réaliser le passage d'une étape à l'autre, l'enfant doit effectuer la synthèse des éléments, d'où le nom « méthodes synthétique ».¹

8-2-La méthode analytique ou globale

La méthode analytique ou globale part d'une unité significative comme le mot, la phrase, le texte ; La démarche est ici inversée : l'enfant découvrira le mot dans la phrase, la syllabe dans le mot, la lettre dans la syllabe. La démarche cognitive demandée à l'enfant est l'analyse, d'où l'appellation « méthode analytique ou globale ». Cette méthode convient parfaitement à des élèves dyslexique, bien qu'elle ne les aide pas. Autrement dit même si ils connaissent les mots courants tels que : sud, voiture, Algérie, ...ils les articulent mal. Selon R ; GALISSON et D.COSTE(1988 ;313) : « on a accusé les méthodes globales d'avoir été la cause de l'augmentation des trouble dans l'apprentissage de la lecture et d'écriture (Dyslexie ,Dysorthographe »².

8-3-La méthode mixte

Il est aisé de constater que les deux positions extrêmes décrites ci-dessus sont difficile à soutenir. C'est le fait de mêler les deux méthodes précédentes. Autrement dit la méthode syllabique et la méthode globale en fonction des exemples rencontrés. S'il s'agit d'un mot connu, l'élève le lira aisément, dans le cas contraire, il procédera à une lecture syllabique. Aujourd'hui c'est la plus pratiquée par

¹ J.Gaïsson, La lecture (De la théorie à la pratique, P ; 25).

² R.Gaïsson, D.Coste (1988 ; 313).

l'ensemble des enseignants du deuxième palier, car elle constitue une méthode qui mène directement au déchiffrement.

9-Les étapes de la lecture

9-1-La pré-lecture

C'est une phase cruciale qui permet au lecteur l'entrée dans le texte. L'apprenant peut investir ses connaissances déjà acquises par des activités consistant à éveiller son intérêt, répondre à une question, pratiquer un jeu lexical, regarder une photo..etc.

9-2-L'observation du texte

Une lecture balayage afin d'extraire la présentation typographique du texte en relevant des indices comme le titre, sous-titres, la source...etc ,et amener l'apprenant à dégager des hypothèses de sens plus fines.

9-3-La lecture silencieuse

Il s'agit d'une lecture individuelle dirigée par une ou plusieurs consignes qui orientent l'apprenant à construire le sens et entrer dans le texte. Les activités proposées peuvent appeler plusieurs lectures successives. La finalité de cette étape est la compréhension détaillée du texte lu dans sa totalité.

9-4-Après la lecture

Il est nécessaire de faire réagir le lecteur après la lecture et la compréhension du texte aux informations fournies par la forme ou le contenu du texte lu, sous la forme de discussion dont l'objectif est de favoriser l'échange et la communication entre les apprenants et fixer les nouvelles connaissances acquises, dans tous les cas il faut encourager les échanges entre les apprenants en tenant compte de la culture de chacun dans la construction de sens.

10-Les stratégies de la lecture

Toutes les situations de lecture ne sont pas identiques, elles varient selon la raison de cette lecture. Une stratégie de lecture est une combinaison de moyens que le lecteur met en œuvre consciemment pour comprendre un texte. De ce fait on distingue différentes stratégies :

10-1-La lecture studieuse ou approfondie

C'est une lecture qui fait appel à la mémoire de long terme. C'est une lecture attentive pendant laquelle le lecteur veut tirer le maximum d'informations. Il veut mémoriser des éléments du texte. Cette lecture est souvent faite un crayon à la main pour pouvoir prendre des notes ou souligner. Il y a fréquemment relectures de certains passages, parfois oralisation du texte à retenir (comme les petits apprenants qui lisent leurs leçons à voix haute).¹

10-2-La lecture exploratrice

C'est celle qu'on utilise lorsqu'on recherche une ou plusieurs renseignements précis. Elle fait appel à la mémoire à court terme, le balayage oculaire s'effectue en diagonal à la recherche des mots-cibles.

10-3-La lecture sélective

C'est une lecture qui est mise en œuvre lorsqu'il y a nécessité de recherche. Celui qui consulte un dictionnaire, une grammaire, etc. Sait au préalable ce qu'il veut trouver. Ainsi S.MOIRAND « une lecture sélective est une lecture en diagonale qui consistera à réparer le terme en question ou le terme sélectionné. »²

¹ Mémoire de master « Rôle et exploitation des grilles de lecture cas de 2 A.S » (P ;24)

² Sophie Moirand ; Op.cit. (, P ; 21).

10-4-La lecture oralisé

C'est une stratégie qui consiste à lire un texte à haute voix. Elle n'est pas la simple oralisations ou le déchiffrage d'un texte, mais plutôt « une lecture de la lecture », une mise à distance des significations construites par le lecteur. Elle peut se présenter sous deux formes ; soit le lecteur oralise la totalité des graphèmes, soit il jette simplement un regard de temps à autre sur son texte écrit qui fonctionne comme un aide-mémoire.

C'est « la capacité de l'élève à traduire les signes graphiques en son, et c'est la capacité de l'élève à comprendre ce qu'il lit »¹

Conclusion

Dans le chapitre 01, nous avons développé les différentes définitions des concepts relatifs à l'enseignement apprentissage de français et de la lecture au primaire.

D'après tous ça on affirme que la lecture est une activité très complexe, lire c'est déchiffrer et comprendre un texte écrit. L'enfant doit découvrir et maîtriser le code écrit .L'enseignement doit suivre des méthodes et des stratégies d'enseignement de la lecture.

¹ P. Berthier, 1999, le second apprentissage de la lecture, Ed. Anthropos, (P ;57).

Chapitre II: La lecture et l'écriture

Introduction partielle

Les situations d'apprentissage dans lesquelles la lecture et écrit sont en relation de correspondance, ou du moins de complémentaire.

Dans la pratique enseignante comme dans la recherche didactique d'aujourd'hui l'orale (la lecture) est pensée avec l'écrit et non plus contre l'écrit (Garcia-Debanc La et Declambre.2008). La langue orale et la langue écrite sont marquées des spécificités qui peuvent et doivent faire l'objectif d'un enseignement et d'un apprentissage articulés dans la classe de français et pour l'enseignement de l'autre discipline.

1-La compréhension en lecture

La compréhension en lecture peut se définir comme « le processus consistant simultanément à extraire et à construire le sens à travers l'interaction et l'implication avec le langage ». ¹

J.Gaisson en 1990 dans son livre la compréhension en lecture présente un modèle de compréhension plus intégrateur. Elle développe les principales données d'un modèle interactif dans lequel les stratégies ascendantes et descendantes d'un bon lecteur sont simultanément mises en œuvre. ²

Elle met en avant l'importance des inférences logiques ou pragmatique, intègre les avancées de la typologie des textes et les apports de la linguistique textuelle sur la cohérence des textes.

Elle retient cinq types de processus et insiste sur leur caractère simultané et interactif. Nous commençant notre deuxième chapitre par des précisions indispensable sur la compréhension de l'écrit.

¹ L'articulation oral-écrit en classe,P;68 (RAND, reading study Group, 2004,P;720).

² J.Gaisson 1990.

2-L'écrit

Pour bien définir ce terme nous allons commencer par la définition du dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, l'écriture « est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphique ».¹

La considération de la différence entre la langue orale et écrite est importante lorsqu'il s'agit de savoir quoi enseigner pour enseigner à écrire : si l'on considère que la syntaxe de ces deux modes est la même, alors écrire, c'est transcrire².

Justement, la langue écrite diffère de la langue orale quand elle est enseignée : la *phrase* appartient au mode écrit et en constitue sa base. Kress considère que l'apprentissage de l'écrit consiste d'abord en la compréhension et l'application de ce concept. Schneuwly (1995) rappelle qu'historiquement écrire consistait en une transcription, et devient aujourd'hui une façon « d'agir langagièrement à l'aide de l'écriture ». Cela dit, la maîtrise de la phrase ne suffit pas à savoir écrire, il s'agit de connaître également comment composer un texte, un discours avec une finalité plus précise, à écrire de façon appropriée, à développer un style par exemple.

Dans sa définition de scripturalité, mise en place pour la distinguer des expressions *langue écrite* et *langue parlée* désignant deux niveaux de langue, Peytard (1970) indique que l'*ordre scriptural* est celui dans lequel la communication est graphique et est éventuellement appelée à être lue (à voix haute ou non).

3- La compréhension de l'écrit

Comprendre apparaît comme la capacité à passer de la forme au sens. Les instructions officielles spécifient qu' « on peut envisager la compréhension comme

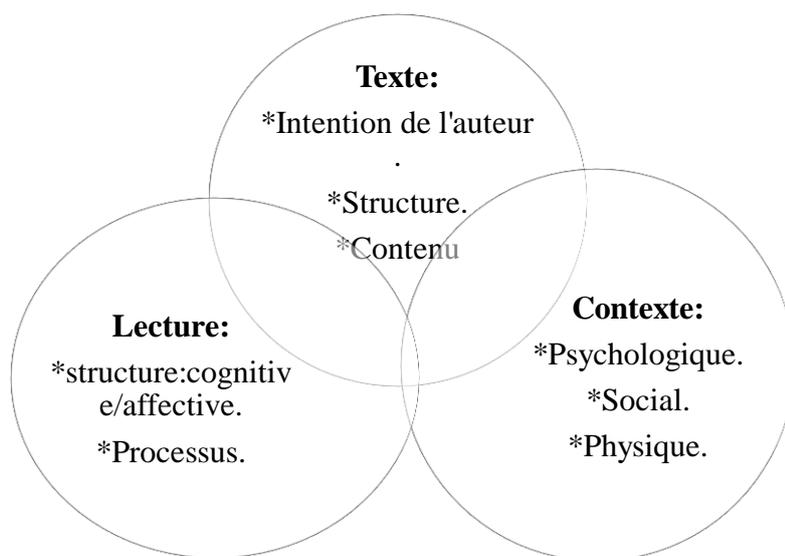
¹ Larousse, 1999, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris 165.

² Kress 1982, P ; 06.

une opération complexe qui vise à donner du sens à ce que l'on lit, ce qu'on entend, ou ce qu'on voit »¹

J. Dubois considère la compréhension comme : « *l'ensemble des activités qui mettent en relation le stock acquis passif avec les possibilités du texte.* »²

En effet, pour qu'il y ait compréhension et construction du sens il faut qu'il y ait relation entre les connaissances antérieures qu'un lecteur possède et le texte à lire. J. Giasson nous présente le modèle de compréhension de la lecture dans le schéma suivant :³



Ce modèle de compréhension suggère que la compréhension en lecture est un processus interactif entre :

Le texte La variable texte concerne le matériel à lire et peut être considérée sous trois grandes aspects : l'intention de l'auteur. La structure du texte et le contenu. L'intention de l'auteur détermine en fait l'orientation des deux autres éléments. La structure fait référence à la façon dont l'auteur a organisé les idées dans le texte,

¹ Ministère de l'éducation nationale et la recherche, direction de l'enseignement scolaire, série d'accompagnement des programmes.

² N.Ferraah.IEFen langue française www.fle.woz.com/La compréhension de l'écrit ppt.

³ J.Gaïsson op, Cit, P ; 18.

alors que le contenu renvoie aux concepts, aux connaissances et au vocabulaire que l'auteur a décidé de transmettre.

Le contexte : Les conditions présentées lorsque le lecteur entre en contact avec un texte (psychologique, social, physique.)

Le lecteur : La variable lecteur du modèle de compréhension en lecture présenté à la figure 1.2 regroupe les structures et les processus du sujet. Les structures correspondent à ce que le lecteur est, et les processus, à ce qu'il fait durant la lecture.

4-L'importance de l'enseignement de la lecture et l'écriture

Toutes les situations scolaires impliquent, à des degrés divers, l'usage de l'écriture et de la lecture qui, de but des apprentissages, deviennent ainsi un moyen d'accéder aux connaissances, mais pas seulement car l'appropriation du langage écrit rend possible des usages variés et personnels, favorisant l'information et l'échange.

Mais aussi la lecture et l'écriture sont la source de satisfactions de nature ludique, esthétique et culturelle. Elles permettent l'accès à la littérature, à la poésie et à l'histoire, qui ouvriront l'enfant aux meilleurs aspects des créations humaines.

Il pourra ainsi passer d'une culture d'usage actuellement privilégiée par l'école, à la culture de transmission qui façonnera sa sensibilité et son imagination, et qui lui permettra de s'ouvrir au monde. L'école contribuera ainsi à la création du désir puis de l'habitude de lire, d'écrire et de penser. Devenue une activité volontaire, la lecture s'entretiendra et se développera d'elle-même, par le plaisir de lire et par la recherche de livres nouveaux, hors du cadre scolaire.

Savoir lire, écrire et parler le français conditionne l'accès à tous les domaines du savoir et l'acquisition de toutes les compétences. La langue française est un outil très important qui permet de communiquer à l'oral comme à l'écrit, dans diverses situations.

La 3^{ème} AP constitue la première année d'enseignement/apprentissage de la langue française comme langue étrangère. L'enseignement vise essentiellement la construction de la langue, sur les axes phonologique, morphologique, et morphosyntaxique à des fins de communication. Durant cette année, l'apprenant construit conjointement ses apprentissages à la lecture et à l'écriture.

5-Les relations entre la lecture et l'écriture

Une des erreurs des anciens modèles de lecture était de considérer la lecture et l'écriture comme des matières séparées et de les enseigner comme s'il n'existait aucun lien entre elles. On ne saurait concevoir qu'un enfant puisse apprendre à parler s'il n'entend jamais parler dans son environnement. Il en est de même en ce qui concerne la lecture et l'écriture ; elles sont indissociable dans l'apprentissage de la langue écrite. Il ressort de plusieurs recherches que la lecture et l'écriture s'appuient mutuellement. Ainsi, des études ont établi une corrélation entre l'habileté à lire et l'habileté à écrire chez les élèves ; d'autres études ont démontré que les lectures des élèves influencent sur ce qu'ils écrivent ; d'autres encore ont indiqué que les activités d'écriture améliorent la lecture (Marie, 1990). Notons cependant que, pour certains enfants, le fait d'être placés de façon répétée dans une situation de lecture n'est pas suffisant pour développer des habiletés en orthographe.

La lecture et l'écriture ont toutes deux à voir avec la compréhension. Le lecteur reconstruira le sens de texte, alors que le scripteur essaie d'exprimer un sens dans son texte. Un élève qui travaille fort à écrire un message est bien disposé à chercher du sens dans les textes que d'autres écrivent. Le fait d'écrire régulièrement ajoute une dimension à la lecture : les élèves apprennent à lire comme des auteurs, c'est-à-dire qu'ils s'aperçoivent que ce sont des personnes et non des machines qui écrivent des textes et ils sont plus conscients que la lecture est un moyen de communication entre un auteur et un lecteur. Ils portent attention non seulement au

sens du texte, mais également à la façon dont l'auteur écrit, aux mots qu'il emploie et à la structure du texte.¹

Conclusion

Dans le deuxième chapitre nous pouvons conclure que l'écriture est une activité et un élément très important on ne peut pas la négliger.

Des nombreux liens unissant le lire et l'écrire, mais la relation entre ceux deux habilités n'est pas aussi simple que ça, pour y arriver à produire un texte ou de passer à l'étape d'encodage, il faut tout d'abord réussir la phase de compréhension de l'écrit ou la phase de décodage.

¹ J.Gaïsson, La lecture de la théorie à la pratique ;62.

Chapitre III: Description et analyse des données

Introduction

Comme nous avons expliqué et défini les différents concepts de lecture ,ses méthodes ses types ses stratégies, nous réservons ce chapitre à étudier les résultats de notre enquête ,nous sommes appuyés sur les séances d'observation que nous avons effectuées en classe de FLE de 5^{eme} année primaire ,les directives officielles ,toute en s'aidant des réponses recueillies à partir de notre questionnaire distribué aux enseignants .Ainsi nous commençons tout d'abord par les séances d'observation.

1-Présentation

Notre enquête s'est déroulée dans la wilaya de Bejaia dans l'école primaire CHOUAADA CHAALAL AMAR SLIMANE MOHAND MOULOUD et MOUSSA Ou le français est enseigner comme matière depuis 3^{eme} année. Nous avons choisi cette école primaire puisque notre thème s'inscrit dans le domaine d'enseignement primaire, ainsi pour pouvoir recueillir plus de réponse pour notre questionnaire.

1-2-Description du public visé

Le public que nous avons réalisé nos observations constitue : des élèves de 5 AP du primaire CHOUAADA CHAALAL AMAR SLIMANE MOHAND MOULOUD et MOUSSA Roussel Bejaia. Leur nombre était de 27 élèves dont 15 et 12 garçons .L'âge de ses élèves varie entre (9 et 13ans).

En effet ,c'est au primaire ou l'élève construit et structure ses connaissance et ses compétence et sa personnalité ,développer son imagination et sa créativité .C'est grâce à lecture fondement à toute acquisition de savoir que l'élève saura mieux parler ,lire, écrire et réagir.

1-3-L'observation

C'est l'action de regarder attentivement les phénomènes, les événements, les êtres pour les étudier, les surveiller, en tirer des conclusions. Le chercheur prend une posture d'observation pour analyser un fait qui se passe en direct. Selon A.BLANCHET,R,GHIGLIONE.Et,J,MASSONNAT(1987 :197) :

« L'observation est acteur dans le groupe qu'il étudie, il partage la vie et /ou les activités de ceux qu'il observe. Cette méthode est apparue avec le développement de la recherche ethnologique et reste l'un de ses principes outils. Elle permet d'obtenir des informations qui seraient inaccessible par ailleurs »

1-4-Description et analyse des observations

Dans cette partie, nous allons décrire et analyser le déroulement des séances d'observation de compréhension de lecture d'après ce que nous avons vu dans la classe 5^{eme} AP. Nous avons assisté à trois(03) séances de lecture compréhension, le premier support est un texte intitulé **Mon carnet de voyage** écrit par Azouz Begag. Ce texte figure dans le livre de l'élève à la page 49 .Le deuxième support se trouve dans le manuel scolaire à la page 61.C'est un texte intitulé **Les sauveteurs** Afin de finalité notre travaille, nous avons élaboré des grilles d'observation avec une diversité de critères sur lesquels nous avons centré notre attention tout en nous concoctant sur le comportement de l'enseignant et de l'élève et sur le déroulement de la leçon.

Le comportement de l'enseignant

L'enseignant invite les élèves à ouvrir leurs livres ,en leur demandant d'observer l'organisation du texte ,pour attirer leur attention. Dans un deuxièmes moment ,l'enseignant invite ses élèves à procéder a une lecture silencieuse du texte.

L'éducateur lit en parallèle que ses élèves pour chronomètre cette activité .Dans un ,troisième moment l'enseignement prend l'initiative de lire le texte à haute voix pour diminuer les difficultés de lire, éclaircir les mots difficile. Puis il

décompose le texte en partie et propose à ses élèves de s'entraîner à lire une partie pour chacun. On a remarqué que l'enseignant n'implique pas les apprenants dans la leçon et ne travaille qu'avec les bons éléments de classe.

L'enseignant explique en même temps utilise le tableau mais sans circuler dans la classe. Nous avons aussi remarqué que l'enseignant joue le rôle de détenteur du savoir et il fait beaucoup appel à la langue maternelle pour expliquer les mots et les termes difficile tel (défilant).

Il ne réexplique que si les élèves demandent et n'utilise que le manuel scolaire dans sa leçon qui se termine par un exercice a fin de renforcer les acquis .Dans notre cas l'enseignant à demander aux élèves de mettre un texte en désordre.

A la fin de la séance nous avons constaté que l'enseignant se trouve dans l'obligation de chercher un texte adéquat, puisque le support du manuel n'est pas en rapport avec l'objectif de la séquence. Nous avons aussi constaté que a partir des observations que nous avons fait, que le rôle de l'enseignant est loin d'être celui visé par l'approche par les compétences qui demande a l'enseignant de faire de l'élève un acteur autonome de son savoir ,ce qui est indiqué dans les instructions officielles qui invitent l'enseignant à ;

- Tenir des besoins et des intérêts des apprenants.
- Agir comme médiateur et non comme dispensateur de savoir.
- Négocier avec les apprenants les objectifs et les moyens.

Comportement des l'apprenant

On a remarqué selon les observations qu'on a fait sur le terrain que le comportement de la grande partie des élèves dépend de comportement de l'enseignant .Si l'enseignant implique les élevés dans la leçon ces derniers participent même en utilisent des phrases incomplètes ou bien de répéter les phrases de l'enseignant.

On a remarqué aussi les élèves qui ne participent pas et qui n'interviennent pas ,ils se regardent les uns les autres ou en fixant des yeux dans le livre sans lever la tête .Dans ce cas l'enseignant travaille qu'avec les bons éléments qui sont généralement assis dans les premiers rangs.

Nous avons remarqué aussi que durant la leçon, les élèves lancent des mots au hasard et recours souvent a la langue maternelle

Déroulement de la séance

Parmi les séances d'observation que nous avons assistées, nous avons remarqué que l'enseignant demande aux élèves de faire une lecture silencieuse pour seulement peu de minutes, cette lecture silencieuse permet aux élèves d'accéder plus au moins au sens du texte. L'enseignant devrait laisser les élèves lire un texte pour un certain moment par ce que d'après nos observations, nous avons déduis qu'il ya quelques éléments qui ont des difficultés à lire.

On a remarqué que aucun échange ou débat n'est mis en place, le seul échange qu'il ya entre l'enseignant et l'apprenant se limite a poser des questions. L'enseignant pose des questions les élèves se contentent de répondre. Nous avons remarqué aussi que l'enseignant qui fait pratiquement tout.

Conclusion

L'observation directe des pratiques des enseignants et des élèves en lecture nous a permis d'encercler quelques difficultés de l'enseignement apprentissage :

L'inadéquation des textes proposés dans le manuel par rapport au thème du projet.

Le temps accordé aux séances de lecture est insuffisant si bien que les méthodes d'enseignement choisies sont mal exploitées.

Nous avons aussi constaté que le déroulement de ces séances diffère selon le type de lecture.

D'après ce que nous avons vu dans nos séances d'observation, nous avons constaté que la séance de compréhension de lecture est peu motivante, vu que l'enseignant ne prend pas la peine d'intégrer et d'impliquer les apprenants dans le déroulement de la leçon.

2-Le questionnaire

C'est un instrument méthodologique, un outil de recherche indispensable et de traitement de données. D'une manière systématique. C'est l'instrument d'enquête le plus couramment utilisé en science sociale. Il a pour but d'obtenir des informations auprès d'une population donnée, en vue de comprendre et d'expliquer les faits.

Il s'effectue en posant des questions appropriées pour une récolte pertinente par rapport au sujet de l'enquête.

2-1-Présentation du questionnaire utilisé

L'enquête par questionnaire a été un élément essentiel de notre recherche car elle représente la technique adéquate pour interroger la totalité de la population à étudié qui est destiné aux enseignant, il nous a permis de recueillir de manière systématique des données (empiriques) et ainsi de confirmer la validité des hypothèses formulées.

Nous avons opté pour choisir le questionnaire comme l'un des outils d'analyse pour notre recherche afin de garantir une étude minutieuse et approfondie des expériences et pratiques des enseignants de 5^{ème} années primaire.

Notre questionnaire est constitué d'un en tête expliquant le cadre de notre travail et notre question de recherche .Il est composé de Questions de différents types, dont certains sont fermées, d'autres ouvertes et d'autre semi- ouvertes, distribuées à quatre onze (14) enseignants. Ces derniers appartiennent à différents établissements scolaires.

Nous avons remarqué qu'il y a une partie des enseignants qui n'ont pas pris notre recherche au sérieux et ils n'ont pas répondu à toutes nos questions (Ces

enseignants donnent des réponses fermées à des questions ouvertes sans expliquer ou donner leurs avis ou présenter leurs expériences).

Nous avons, par la suite constaté, que cela renvoie à leurs lassitude à l'enseignement.

2-2-Analyse des résultats du questionnaire destiné aux enseignants

Nous avons réussi à distribuer 14 questionnaires (cf. annexe °2) aux enseignants qui travaillent avec le niveau qui nous concerne. Ce nombre nous semble assez représentatif, d'autant que les enseignants qui ont remplis notre questionnaire représentent un public assez hétérogène, aussi bien par leurs sexes et âges que par leurs diplômes et par le nombre d'année d'expérience qu'ils ont à leurs actifs, comme le montre les données du tableau suivant :

Tableau numéro 1 : répartition des enseignants selon le sexe, âge, diplôme, et D'expérience.

Enseignants	Sexe	Age	Diplôme	Nombre d'années d'expérience	Willaya /ville
E.1	Féminin	57	Licence	35 ans	Bejaia/Sidi aiche
E.2	Féminin	55	Licence	32ans	Bejaia
E.3	Masculin	49	Licence	18ans	Bejaia/el-kseur
E.4	Féminin	38	Master	5ans	Bejaia
E.5	Masculin	32	Master	6ans	Bejaia/Souk el tenine
E.6	Masculin	48	Ingénieur	15ans	Bejaia
E.7	masculin	45	Licence	15ans	Constantine
E.8	Féminin	30	Master	2ans	Bejaia/Chemini
E.9	Féminin	37	Master	5ans	Bejaia/Adekar
E.10	Féminin	41	P .E.S	16ans	Bejaia /Aokas

E.11	Féminin	40	Licence	13ans	Tizi-Ouzou
E.12	Féminin	44	Licence	19ans	Bejaia/Darguina
E.13	Masculin	51	Licence	30ans	Bejaia
E.14	Féminin	42	Ingénieure	17ans	Tizi-Ouzou

A travers les résultats auxquels nous sommes parvenus il ressort que 8/14 enseignants sont de sexe féminin (soit 65%) ce qui fait un taux plus élevé que celui des hommes qui ne sont que 6 / 14 (soit 43%). Donc la scolarisation de l'enfant est prise en charge, en grande partie, par la gent féminine

Nous remarquons que la femme joue un rôle important en ce qui concerne l'éducation et l'orientation. L'enseignement est le métier choisi par la plupart des femmes en Algérie puisqu'il représente sans aucun doute le métier le plus beau du monde. Loin d'être une affirmation gratuite, cette assertion se fonde sur un certain nombre de constats. En plus d'être noble et prestigieux, L'Enseignement confère à ceux qui l'exercent une stabilité et un certain équilibre.

Ainsi à travers des résultats obtenus nous remarquons que 3 /14 ont une ancienneté entre (1ans et 5 ans), et 1/14 ont une ancienneté entre (5ans et 10 ans), et un taux très élevé par rapport aux enseignants qui ont une ancienneté de 10 ans de plus 9/14.

Enfin il ressort que la majorité 10/14 des enseignants qui ont répondu au questionnaire, sont entre 40 ans et plus, le reste des enseignants 4/10 entre 30ans et 40 ans.

Tableau numéro 2: Est- ce que la lecture à un rôle important dans l'apprentissage ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage%
Oui	13	93%

Non	1	7%
Total	14	100%

La majorité des enseignant (93%) confirment que la lecture est importante et nécessaire dans l'apprentissage, elle est une étape essentielle à l'apprentissage et à la compréhension de l'écrit ; par contre (07%) des enseignant ignorent les objectifs de la lecture, ils pensent que la lecture d'un texte n'est pas une étape essentielle à l'apprentissage d'une langue.

Tableau numéro 2 : Quelle est la méthode adoptée dans l'enseignement de la lecture ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage
Méthode syllabique	2	14%
Méthode globale	9	22%
Méthode mixte	3	64%
Total	14	100%

Nous remarquons donc que seulement 14% des enseignants qualifient la démarche de lecture pratiquée comme syllabique en expliquant que les élèves ont un niveau faible et inférieur qui ne leur permettent pas de pratiquée autre que cette méthode. 64% des enseignants déclarent pratiqués une méthode mixte pour pouvoir cerner à tous les niveaux qui constituent la classe (les forts, les faibles et les moyens). Par contre, 22% des enseignants confirment la pratique d'une démarche globale suivant les recommandations et les instructions officielles (pour identifier le genre de texte en le comparant à ce qui est connu et à d'autre formes de textes dans le manuel , pour contrôler le degré de compréhension globale du texte ...) En effet , cette méthode est au centre des méthodes de lecture ,voire recommandée dans les classes de FLE

Tableau numéro 3 : Quelle stratégie utilisé dans l'activité de lecture ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage
---------	-----------	-------------

1. La lecture studieuse	3	22%
2. La lecture exploratrice	2	14%
3. La lecture sélective	1	7%
4. La lecture oralisée	8	57%
Total	14	100%

Nous remarquons la majorité d’enseignants appliques la lecture à haute voix aux apprenants dans la stratégie d’enseignement de la lecture. (57%) des enseignants qui ont répondu qu’ils la pratiquent beaucoup en classe de FLE, permet à l’apprenant de parvenir à une lecture correcte, courante et expressive et elle lui apprend à produire des énoncés. Elle prend en charge les défaillances des apprenants en phonétique, maitre de la combinatoire, consolidation des mécanismes de lectures, etc.

Tableau numéro 4 : le volume horaire consacré à cette activité, est –il suffisant ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage
Oui	1	7%
Non	13	93%
Total	14	100%

Nous constatons d’après les résultats obtenus que pour (93%) des enseignants jugent que le volume horaire consacré à cette activité est suffisante, pour mieux comprendre cette réponse, nous avons cherché les raisons pour lesquelles ils estiment que le volume horaires consacrés à cette activités est insuffisant : leurs réponses étaient comme suites :

-La plupart des enseignants déclarent que les classes sont surchargées, si bien qu’une heure n’est pas suffisante pour faire lire tout le monde, puisque les élèves lisent lentement par ce qu’ils déchiffrent mal :

E1 : « le temps consacré à cette activité n'est pas suffisant pour faire lire tout le monde et s'attarder sur les difficultés de chacun ».

E5 : « Les apprenants ne trouvent pas plaisir à la lecture, donc le niveau des élèves en lecture est jugé faible, mis à part quelques apprenants »

D'autre avancent que le programme est trop chargé :

E8 : « le programme est trop chargé et nos élèves lisent lentement et une heure ne nous permet pas de bien gérer et mener à bien les séances de lectures »

Tableau numéro 5 : le programme et l'institution vos imposent des méthodes précises, si oui dites quelles sont – elles ? Si c'est non sur quelle base choisissez – vous la méthode à adopter ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage
Oui	4	29%
Non	10	71%
Total	14	100%

Ici on constate que 29% des enseignants confirment qu'en plus des méthodes utilisent en lecture institution exige de travailler selon les principes de l'approche par compétence.

Quand un taux de 71%, ils notent que le programme ou l'institution ne leur impose pas des méthodes. Voici selon leur propos. Sur quelle base ils choisissent la méthode à adopter :

-E6 : Après avoir dégager les niveaux globaux des apprenants. On détermine la méthode à adopter.

-E9 : Chaque fois je me force à choisir une seule méthode, je me base sur la méthode mixte qui englobe tout.

-E2 : Je choisis la méthode selon les niveaux de l'élève et la complexité des mots (méthode syllabique que pour les mots qui leurs sont nouveaux).

Tableau numéro 6 : utilisez-vous le guide de l'enseignant pour faire une leçon de lecture ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage
Oui	5	36%
Non	9	64%
Total	14	100%

On constate que (36%) des enseignants utilisent le guide de l'enseignant et (64%) ne l'utilisent pas nous avons constaté que la majorité s'informent et font des recherches comme se référer à internet

-E5 : « j'utilise des livres d'histoire et parfois internet afin d'extraire des textes pour enfants »

-D'autres recourent aux livres d'histoire qui traitent évidemment le thème de la séquence.

-E2 : « je me réfère à la récolte des données pédagogiques, à partir des supports et diverses techniques pédagogiques

Tableau numéro 7 : utilisez-vous le livre de l'élève lors d'une leçon de lecture ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage
Oui	2	15%
Non	0	0%

Oui /Non	12	85%
Total	14	100%

(85%) des enseignants utilisent le manuel uniquement comme repère pour choisir les supports appropriés aux séances de lecture plaisir. Cependant (15%) l'utilisent pour que les séances de compréhensions

-E4 : « pour la lecture compréhension et entraînement, non pour la lecture récréative ».

-E7 : « parfois je me réfère au livre de l'élève, cela dépend du type de la lecture ».

Tableau numéro 8 : les supports proposés dans le manuel scolaire sont en adéquation avec le niveau des apprenants ? Est-ce que le contenu de ces supports les intéresse et, Est-ce que les textes répondent aux aspects de choix de supports exigés par l'approche globale ?

Réponse	Effectifs	Pourcentage
Oui	1	7%
Non	13	93%
Total	14	100%

(93%) des enseignants jugent que les textes proposés dans le manuel ne sont pas en harmonie avec le niveau des élèves. Alors que (7%) estiment le contraire.

Question 9 : quelle place occupe la lecture dans l'approche par compétence ?

Selon une minorité des enseignants, la lecture occupe une place importante et essentielle, car c'est la passerelle entre toutes les séances. Selon l'enseignant E4 : « cette activité occupe une place très importante parce que 'elle favorise la compétence de communication au moyen de la lecture ».

En revanche. La majorité considèrent que le savoir lire occupe une place mineure dans l'approche par les compétences. Selon eux. C'est une activité mise à l'écart par rapport à l'oral et à l'écrit.

-E10 : « une place mineure (peu valorisée) ».

Question 10 : quelles sont les activités liées à la lecture que vous pratiquez ?

Selon les réponses obtenues, (50%) des enseignants pratiquent des activités en classe, soit celles qui sont proposées par eux, généralement, ils leur demandent de rédiger un petit paragraphe autour du thème abordé dans le support étudié ou d'imaginer la suite du texte :

-E5 : « en général, je leur demande de rédiger un paragraphe autour du thème traité dans le texte »

-E10 : « je relie cette leçon généralement au test de lecture (inclus dans la note du suivi continu) afin d'encourager les élèves ».

Ou bien celles qui sont présentées dans le manuel comme : les exercices de vocabulaire (synonymie. Antonymie...) les questions à choix multiples, etc. Alors que d'autres négligent ces activités faute de temps :

-E9 : « je pratique seulement les activités présentées dans le programme »

-E8 : « le temps n'est pas suffisant pour proposer des activités. J'utilise seulement les activités du programme ».

Question 11 : selon vous quelles sont les solutions ou les activités pédagogiques qui mèneraient les apprenants à acquérir de meilleures compétences en lecture ?

-E1 : « lire beaucoup à la maison ».

-E2 : « faire la lecture régulièrement .Avoir une très bonne base sur le plan de décodage syllabique des mots afin de lire les phrases en un seul œil ».

-E3 : « lire au furet à mesure à la maison mémoriser, les mots invariables, lire et comprendre eu même temps la signification (des mots, du texte ...). Lire d'une manière efficace et rapide en prenant en considération l'intonation et le respect de la ponctuation.

-E4 : « faire la concurrence de la lecture en classe afin de pousser l'élève qui ne lit pas à lire à la maison et en classe ».

-E5 : « donner beaucoup d'importance au volume horaire, puis réintégrer la lecture plaisir comme activité ».

-E6 : « donner des séances de soutien en grande difficulté, proposent des exercices de prononciation, des activités phonétiques, plus des exercices de lecture. »

-E7 : « organiser des séances de dialogues en classe ».

-E8 : « préparer la lecture à la maison, projeter des dessins animées en classe, ceux-ci aideraient à l'acquisition de bonnes bases en classe en lecture ».

Conclusion

D'après l'analyse de notre questionnaire ,on a constater que la lecture est la clef de tout les autre apprentissage, elle a doc une grande valeur voire une grande influence sur le niveau des élèves , par conséquent ,concernant les méthodes de la lecture ,nous pensons qu'un suivi même si personnel de tout ce qui est nouveau et recommandé doit s'imposer a fin d'être au cours des changements et en rapport de ce qu'est utile et pratique dans l'enseignant en générale et spécialement celui de la lecture (ses méthodes ,stratégies ,activités, fonctions, etc) et essayer d'assister aux différents séminaires de formations, journée pédagogique, etc.

Perspectives

Le domaine éducatif en Algérie nous semble être l'une des grandes et importants filières qui intéressent le pays, Mais a quoi sert d'importer des innovations qui ne prennent en compte ni les préoccupations des élèves, ni les formations des enseignants, ni les nouvelles tendances afin d'être au courant des actualités de monde.

Nous pensons qu'il est inefficace d'importer des méthodes et approches exclusivement théorique d'enseignement /apprentissage et spécifiquement en matières de lecture mais nous demandons des pratiques réelles et effectives de ses nouvelles approches.

De même afin de garantir une pratique satisfaite de cette approche nous recommandons aux enseignants et de faire des formations adaptés aux nouvelles exigences et ne pas se contenter des seules anciens savoirs pédagogiques qui ne portent que sur les méthodes traditionnelles.

Encore plus, les directives officielles et surtout le manuel scolaire doivent tous travailler cette approche (matière explicite, usage des images, des textes Diversifiés, des activités assez suffisantes et en relation avec le thème ...).

Afin de réaliser ses objectifs et ils ne doivent en aucun cas présenter des

Contradictions et des confusions comme nous avons déjà vu au cours de la

Réalisation de notre travail de recherche.

Le programme s'écartent des besoins des apprenants pour que le programme soit à la portée de tout le monde il faut qu'il réponde à ces conditions : les globalités – faisabilités, il doit être accessible au niveau des élèves, ainsi le contenu des élèves doit être plus attrayant pour l'apprenant et doit susciter sa curiosité et son implications.

Il faut penser qu'il est primordial d'augmenter le volume horaire programmé pour cette matière ce qui permet aux enseignants de s'occuper plus de cette matière et de travailler efficacement les compétences recommandées afin d'améliorer le niveau des apprenants, Ainsi consacrer plus de temps aux activités de lectures et de compréhension qui sont à la base de tout autre apprentissage et surtout les préparent à l'écriture .

En fin une pratique assez complète et parfaite de l'approche globale des textes écrits doit être accomplie dans les textes écrits doit être accomplir dans les classes de FLE. Afin de compléter chaque rôle que doit remplir chaque pôle de la classe de nouveaux comportements doit être mis en pratique.

Conclusion générale

Conclusion générale

Tout au long de ce travail nous avons modestement de rechercher le sujet de l'enseignement /apprentissage de la lecture en classe de FLE de 5 année .Notre Objectif majeur est de montré quel méthodes adaptée dans l'enseignement apprentissage de la lecture, et est ce qu'elle est efficace comme démarche pertinente pour l'enseignement / apprentissage de cette compétence afin d'amener les apprenant à acquérir des meilleures compétences en lecture

Par ailleurs l'apprentissage de la lecture est pris en charge par l'école et le départ de toute autre métrise ou apprentissage qui nous permet l'accès au sens et ou décodage ainsi facilité l'accès aux autres compétences telle la compétence de l'écrit.

Donc. Lire et comprendre d'abord l'écrit comme l'écrit S.Aeby

On effet la lecture n'est pas seulement un objet d'apprentissage réserver au premier degré mais un apprentissage à poursuivre pendant toute la scolarité est une compétence qui garanti l'entré dans tout les apprentissages scolaire

Tout d'abord notre premier chapitre nous a permet de mettre l'accent sur le fait que la lecture est un processus complexe qui implique que l'élève sera capable de mobiliser ses connaissance antérieur face a de nouvelles information et ainsi réaliser des opérations qui lui seront utile

Afin de décrire et d'étudier le processus de la lecture nous avons préférer commencer par une présentation de ses trois stade d'acquisition par la suite nous avons interrogé un groupe des enseignants sur la méthode adapté et la meilleur façon d'enseigner la lecture aux élèves

En effet cette question après une présentation de différente approche de lecture nous a permet de déduire que l'approche globale est appliqué par la majorité des enseignant

Puis nous avons présenté les différentes stratégies en lecture et l'importance de chaque une d'elles comme nous avons déduit que la lecture à voix haute est très favorisée par les enseignants suite à une comparaison avec la lecture silencieuse.

Le deuxième chapitre de ce mémoire a été consacré à la compréhension de l'écrit et nous avons établi la relation entre la lecture et la compréhension pour pouvoir déduire les objectifs de la compréhension de l'écrit.

Concernant le troisième chapitre nous avons présenté les utiles méthodologiques qui nous ont aidés à la réalisation de notre présente recherche commençant par les séances d'observation afin :

De prendre connaissance des méthodes et des stratégies employées pour apprendre à enseigner la lecture en classe de 5^{ème} = année primaire.

Nous avons essayé d'injecter des résultats obtenus à partir des réponses des enseignants interrogés.

Un questionnaire destiné aux enseignants de 5 années primaires qui nous permettrait de déduire les activités pour enseigner et apprendre la lecture à la primaire. Et donner vie et réalité à nos propos.

Notre recherche nous a confirmés des hypothèses comme elle nous a infirmés d'autres que nous avons présentés et vérifiés tout au long de ce travail. Ainsi notre étude et analyse nous a confirmés notre hypothèse de départ dans laquelle nous avons supposé que

1- : Comme les élèves ne sont pas trop familiarisés avec la langue française, les enseignants privilégient la méthode qui convient aux niveaux et aux besoins des apprenants.

2- Les ateliers de lecture favorisent l'interaction et aident les élèves à construire une compétence de lecture.

En outre à la fin de l'étude de chaque élément nous avons donné nos constats.

Pour cela il faut noter les points suivants car ils nous semblent très importants et indispensables :

- Valoriser et motiver le travail des enseignants en présentant des stimulations et des renforcements afin de se perfectionner et ainsi motiver à leur tour les apprenants.
- Etablir une relation constante entre les différents partenaires éducatif pour permettre une véritable prise en charge de l'enseignement /apprentissage des activités de lecture.
- Revoir le contenu du manuel scolaire de 5eme année et de son programme et l'adapter au niveau et au vécu des apprenants.
- La formation des enseignants est plus que jamais, essentielle il faut le recevoir car elle n'est pas prise en compte aux cours des nouvelles tendances et exigences.
- Mettre à la disposition des enseignants et établissement le matériel pédagogique nécessaire pour la mise en application de nouveaux programmes.

Nous espérons que d'autre recherche et résultats viendront compléter celle-ci afin de donner plus d'éclairages à-propos d'autre notions et d'autres sujets.

Liste bibliographique

Liste bibliographique

1-Ouvrages spécialisés

- + ANNE Charlet Debray, *La psychologie de l'enfant. Paris. Le cavalier bleu édu* 2008.
- + BERTHEIR. Patrick, *Le second apprentissage de la lecture. Ed. Anthropos* 1999.
- + DUTOIT et Jean Gérard 2007.
- + GAISSON. Joceline, *La lecture, de la théorie à la pratique.*
- + Lionel. BELLANGER, *les méthodes de la lecture (que-sais-je), S, éd.*
- + MOIRAND Sophie, *Situation de l'écrit compréhension / production en français langue étrangère CLE international.*
- + SOPHIE Briquet-Duhazé, *L'apprentissage, Développement professionnel, et enseignement de la lecture, à l'école primaire.*

2-Dictionnaires

- + Dictionnaire de la didactique de la didactique étrangères 1967.
- + LAROUSSE 1999 Linguistique et des sciences du langage.
- + LAROUSSE 2008
- + LE GRAND ROBERT.

3-Sitographies

- + [compréhension de l écrit.ppt.](#)
- + FERRAAH Nacer, IEF en langue française. www.fle.woz.com/la
- + *L'éducation en Algérie*, [Www.éducation en algérie.wikipédia.fr](http://Www.éducation.en.algérie.wikipédia.fr).

4-Articles

- + Article : *L'articulation oral-écrit en classe (RAND, Reading Study group 2004)*

5- Mémoire consultés

- ✚ Mémoire de master *Enseignement /:apprentissage FLE ;Obstacles rencontrés en lecture t écriture chez les apprenants du cycle primaire 2014,2015 (université MOULOUD Mammari ,TIZI OUZOU)*
- ✚ Mémoire de *master Enseignement/apprentissage des activités de lecture en classe de FLE de 5ème année primaire 2012 ,2013.(université Abderrahmane Mira ,BEJAIA).*

Annexes

Annexe 01:

Je lis et je comprends

Mon carnet de voyage

À la gare, en famille, nous avons attendu le train de Sétif. L'attente était longue. Une fois le train annoncé, nous étions prêts pour notre voyage. Il est parti en retard. Installé sur les sièges, on est libéré du souci des bagages. Un peu plus tard, le train a atteint les Hauts plateaux ; alors il s'est mis à peiner comme une tortue.

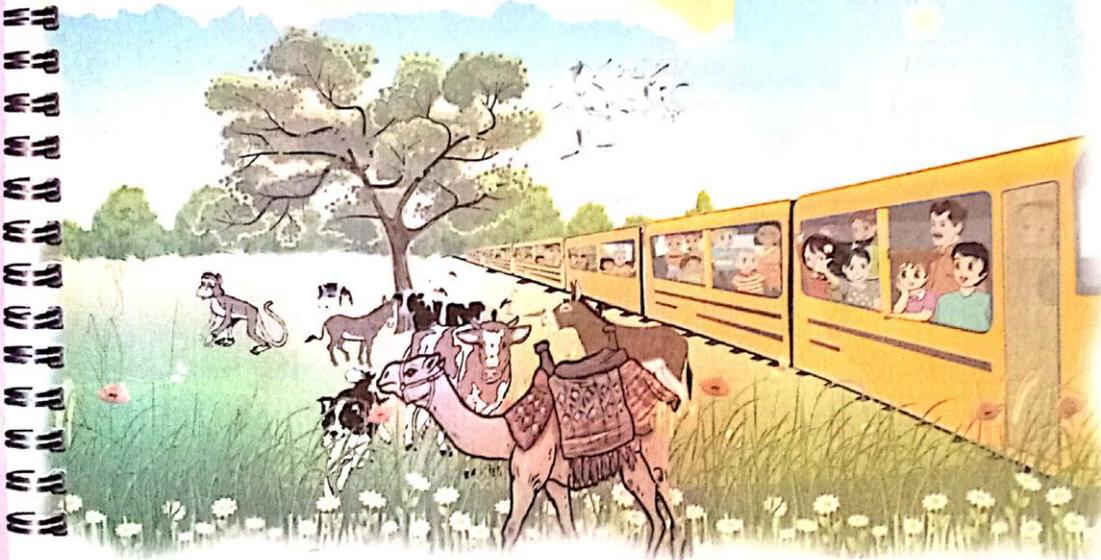
J'ai admiré les paysages exceptionnels, défilant au ralenti. J'ai aperçu toutes sortes d'animaux : des ânes, des dromadaires, des cigognes, des vaches, parfois des singes (pas d'éléphants, pas de lions, pas de tigres non).

D'après Azouz Begag, *Un train pour chez nous*, Alger, Sédia, 2006, p. 25-27.

1. Lis le texte, puis écris *vrai* ou *faux* sur ton ardoise.

Azouz est seul à la gare.
Azouz a attendu le train de Ghardaïa.
L'attente était longue.
Le train est parti en avance.

Vers Sétif



2. Relis le carnet de voyage d'Azouz pour répondre aux questions.

- À quoi la famille d'Azouz est-elle prête ?
- Que s'est-il passé quand le train a atteint les Hauts-plateaux ? Selon toi, pourquoi ?
- Qu'a admiré Azouz ?

3. Avec ta/ton camarade, trouve les animaux aperçus par Azouz, puis montre-les sur le dessin.

4. Relis la fin du texte, puis réponds :

- Quels sont les animaux cités par Azouz et qui ne sont pas présents dans le dessin ?
- Pourquoi ces animaux ne sont-ils pas dans les champs ?

5. Aimes-tu voyager par train ? Pourquoi ?



Annexe 02:

Je lis et je comprends

Les sauveteurs

Après un tremblement de terre, il faut faire vite pour sauver les victimes ! Les soldats, les pompiers, les infirmiers et les médecins sont les sauveteurs. Ils organisent les secours.

Les infirmiers soignent les blessés sous des tentes. Les pompiers cassent les murs avec un marteau-piqueur et une scie à métaux.

Les pompiers ont des chiens secouristes. Ils passent partout. Ils sont entraînés pour trouver les blessés coincés sous les ruines.

Emmanuelle Figueras, Les catastrophes naturelles, Toulouse, Milan, 2017, p.30-31.



2. Lis le texte. De quel événement s'agit-il ?

de la visite aux pompiers, ? du tremblement de terre.

3. Avec ta/ton camarade relis le texte. Réponds aux questions.

- Comment appelle-t-on les personnes qui sauvent les victimes ? Qui sont-ils ?
- Qu'organisent-ils ? Que fait chacun d'eux ?

4. Trouve les mots du texte qui correspondent aux images.






- A quoi servent ces outils ?
- Quel est l'animal cité dans le texte ?
- Pourquoi utilise-on cet animal ?
- A quoi est-il entraîné ?
- Donne un autre titre au texte.

61 soixante et un

Annexe 3:

Séquence 2

Je lis et je comprends

L'inondation

L'inondation est la montée d'eau dans un endroit. Après de fortes pluies, l'eau inonde les quartiers. Cet événement est une catastrophe naturelle.

Suite à une inondation, la protection civile donne des informations utiles : il faut mettre au sec les meubles, les objets fragiles et les papiers importants. On doit couper l'électricité. Il ne faut pas rester au bord des rivières car l'eau peut monter brusquement.

Mais aussi, on peut prévoir des équipements : une lampe à pile, une radio, des vêtements et de l'eau potable.

D'après Mieux connaître les risques des catastrophes naturelles pour se protéger, 2004, p.18.

- Lis le texte, puis réponds aux questions
 - Qu'est-ce que l'inondation ?
 - Quand les quartiers sont-ils inondés ?
 - Comment appelle-t-on cet événement ?
- Choisis la bonne réponse.
Le texte explique l'inondation
la sécheresse l'inondation
- Relis le texte, puis réponds.
 - Qui donne les informations suite à une inondation ?
 - Qu'est-ce qu'il faut faire suite à une inondation ?
 - Pourquoi ne faut-il pas rester au bord des rivières ?
- Trouve les mots du texte qui correspondent aux images.
Quels sont les équipements qu'on peut prévoir ?





- Écris deux phrases pour expliquer à tes camarades ce que tu feras suite à une inondation.

71 soixante-onze



Annexe 04:

Grilles d'observations :

*** Activités de l'enseignant**

Critères d'observation	Séance 01		Séance 02		Séance 03	
	OUI	NON	OUI	NON	OUI	NON
L'enseignant lit le texte avant les élèves						
L'enseignant fait recoure à la séance passé						
L'enseignant explique les mots difficiles						
L'enseignant demande aux élèves de faire une lecture silencieuse						
L'enseignant implique les élèves dans la leçon						
L'enseignant s'adresse à tous les élèves						
L'enseignant circule en classe						
L'enseignant écrit au tableau au même temps qu'il parle						
L'enseignant il pose des questions qui répond seulement au besoin de la classe						
L'enseignant joue le rôle de guide						
L'enseignant emploi la langue maternelle						
L'enseignant utilise le manuelle						
L'enseignant interroge les élèves oralement						
L'enseignant évalue les élèves au cours de la leçon						

***Activités des élèves :**

Critères d'observation	Séance01		Séance02		Séance03	
	oui	non	oui	non	oui	non
Les élèves participent en classe						
Les élèves sont motivants						
Les élèves utilisent des phrases incomplètes						
Les élèves utilisent des mots isolés						
Les élèves répètent les phrases de l'enseignant						
Les élèves posent des questions						
Les élèves font appel au kabyle						
Les élèves créent des débats						
Les élèves donnent des réponses individuelles						
Les élèves font de lecture silencieuse						
Les élèves ont des difficultés de lecture						
Les élèves refusent de lire, ils n'éprouvent pas de plaisir de lire						

Annexe 5:

Questionnaire destiné aux enseignants de Français langue étrangère (5 année primaire)

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de Français de la 5 année primaire, les données seront exploitées pour la réalisation d'un mémoire de recherche, intitulé « Enseignement Apprentissage de la lecture cas de 5 année primaire ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

Question 01 :

Sexe ?

- Féminin
 Masculin

Question 02 :

Quel âge avez-vous ?

.....

Question 03 :

Dans quelle wilaya travaillez-vous ?

.....

Question 04 :

Nombre d'année d'expériences professionnelles ?

- Moins de cinq ans
 Plus de cinq ans
 Plus de dix ans

Question 05 :

Est-ce que la lecture à un rôle importants dans l'apprentissage ?

- Oui**
- Non**

Question 06 :

Quelle stratégie de lecture utilisez-vous pour enseigner l'activité de lecture ?

- La lecture studieuse**
- La lecture balayage**
- La lecture de sélection**
- La lecture action**
- La lecture oralisée**
- La lecture de loisir et de détente**

Question 7 :

Quelle est la méthode adaptée dans l'enseignement de la lecture ?

- Syllabique**
- Globale**
- Mixte**

Question 8 :

Le volume horaire consacrer à ces activités est-il suffisant ?

- Oui**
- Non**

Justifier
.....
.....
.....

Question 9 :

Le programme et l'institution vous imposent des méthodes précises, Si oui dites quelles sont –elles ? Si c'est non sur quelle base choisissez – vous la méthode à adopter ?

- Oui**
- Non**

Question 10 :

Utilisez – vous le guide de l'enseignement pour faire une leçon la lecture ?

- Oui**
- Non**

Question 11 :

Utilisez- vous le livrelors d'une leçon de lecture ?

- Oui**
- Non**

Autre.....
.....

Question 12 :

Les supports proposés dans le manuel scolaire sont en adéquation avec le niveau des apprenants ? Et Est-ce que le contenu de ces supports les intéresses et est ce que les textes répondent aux aspects de choix de supports ?

- Oui**
- Non**

Question 13 :

Quelle place occupe la lecture dans l'approche par compétence ?

.....
.....
.....
.....

Question 14 :

Quelles sont les activités liées à la lecture que vous pratiqués ?

.....
.....
.....
.....

Merci pour votre coopération

Table des matières

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Introduction générale8

Chapitre I: La lecture et ses concepts

Introduction partielle13

1- L'apprentissage13

2-L'enseignement14

3-L'enseignement apprentissage14

4-La lecture15

5-Qu'est ce que lire ?16

6- Stades d'acquisition de la lecture17

6-1-Le stade logographique 17

6-2-Le stade alphabétique 17

6-3-Le stade orthographique 18

7-Les types de la lecture18

7-1-La lecture silencieuse 18

7-2-La lecture studieuse 18

7-3-La lecture de balayage 18

8-Les méthodes de la lecture.....	19
8-1-La méthodes synthétique	19
8-2-La méthode analytique ou globale	19
8-3-La méthode mixte	19
9-Les étapes de la lecture	20
9-1-La pré-lecture	20
9-2-L'observation du texte	20
9-3-La lecture silencieuse.....	20
9-4-Apres la lecture	20
10-Les stratégies de la lecture.....	21
10-1-La lecture studieuse ou approfondie.....	21
10-2-La lecture exploratrice	21
10-3-La lecture sélective	21
10-4-La lecture oralisé.....	22
Conclusion	22
 Chapitre II: La lecture et l'écriture	
Introduction partielle.....	24
1-La compréhension en lecture.....	24
2-L'écrit.....	25

3- La compréhension de l'écrit.....	25
4-L'importance de l'enseignement de la lecture et l'écriture	27
5-Les relations entre la lecture et l'écriture	28
Conclusion	29

Chapitre III: Description et analyse des données

Introduction	31
1-Présentation	31
1-2-Description du public visé.....	31
1-3-L'observation	32
1-4-Description et analyse des observations.....	32
2-Le questionnaire	35
2-1-Présentation du questionnaire utilisé.....	35
2-2-Analyse des résultats du questionnaire destiné aux enseignants	36
Conclusion	Error! Bookmark not defined.
Perspectives	46
Conclusion générale	49
Liste bibliographique	53
Annexes	
Table des matières	

Résumé

Ce mémoire de fin d'études s'intitule " Enseignement Apprentissage de la lecture cas de 5 A.P». Où nous avons essayé de démontrer la place et l'importance de la lecture en classe de 5 A.P.

Pour approfondir dans ce thème nous l'avons réparti en deux chapitres essentiels, le premier chapitre est consacré à la partie théorique qui subdivise a son retour en deux chapitres ,dont nous avons abordé la définition des mots clés et la relation entre l'écrit et l'écriture puis nous avons tenté d'expliquer les différentes méthodes et stratégies de la lecture. Dans la deuxième partie nous avons présenté les résultats de recherche obtenus par deux corpus différents (la grille d'observation et le questionnaire),dont nous avons déterminé la méthode et la stratégie utilisé dans l'enseignement apprentissage de la lecture.

Mots clés : enseignement, apprentissage ,lecture, apprenant, enseignant.

أطروحة نهاية الدراسة هذه بعنوان "تعليم قراءة حالة 5 A.P" حيث حاولنا أن نوضح مكان وأهمية القراءة في فصل 5 ابتدائي.

للتعمق في هذا الموضوع قمنا بتقسيمه إلى فصلين أساسيين ، يخصص الفصل الأول للجزء النظري الذي ينقسم لحد ذاته إلى قسمين، تناولنا منهما تعريف الكلمات الرئيسية والعلاقة بين القراءة والكتابة. ثم حاولنا شرح طرق واستراتيجيات القراءة المختلفة. في الجزء الثاني قدمنا نتائج البحث التي تم الحصول عليها من قبل مجموعتين مختلفتين (شبكة المراقبة والاستبيان) ، والتي حددنا منها طريقة و إستراتيجية في تعليم القراءة.

الكلمات المفتاحية: التدريس ، التعلم ، القراءة ، المتعلم ، المعلم.